



United Arab Emirates

اتفاقية بين

حكومة

دولة الإمارات العربية المتحدة

و

وحكومة أيرلندا

لتجنب الازدواج الضريبي ومنع التهرب المالي

فيما يتعلق بالضرائب على الدخل وأرباح رأس المال

إن حكومة دولة الإمارات العربية المتحدة وحكومة أيرلندا رغبة منهما في تعزيز علاقتهما الاقتصادية المشتركة عن طريق إبرام اتفاقية لتجنب الازدواج الضريبي بالنسبة للضرائب على الدخل وأرباح رأس المال قد اتفقتا على ما يلي:



United Arab Emirates

مادة (١)

الأشخاص المشمولون

تطبق هذه الاتفاقية على الأشخاص المقيمين في إحدى الدولتين المتعاقبتين أو كليهما .



United Arab Emirates

مادة (٢)

الضرائب التي تشملها الاتفاقية

١. تطبيق هذه الاتفاقية على ضرائب الدخل وأرباح رأس المال المفروضة من قبل الدولتين المتعاقدين بغض النظر عن الطريقة التي تفرض بها .
٢. تعتبر من الضرائب على الدخل وأرباح رأس المال كل الضرائب المفروضة على إجمالي الدخل أو عناصر الدخل بما في ذلك الضرائب على الأرباح الناتجة من نقل ملكية الأموال المنقولة وغير المنقولة .

٣. الضرائب الحالية التي تطبق عليها هذه الاتفاقية:-

(أ) في حالة دولة الإمارات العربية المتحدة :

١- ضريبة الدخل .

٢- ضريبة الشركات .

(والمشار إليها فيما بعد بـضريبة الإمارات العربية المتحدة)

(ب) في حالة أيرلندا:

١- ضريبة الدخل؛

٢- الضريبة المفروضة؛

٣- ضريبة الشركات؛

٤- ضريبة أرباح رأس المال .



United Arab Emirates

(والمشار إليها فيما بعد بالضريبة الأيرلندية)

٣. تطبق هذه الاتفاقية أيضاً على أي ضرائب مماثلة أو مشابهة في جوهرها ، والتي تفرض بعد تاريخ توقيع هذه الاتفاقية بالإضافة إلى أو بديلاً عن الضرائب الحالية ، تخطر السلطات المختصة في الدولتين المتعاقبتين بعضها البعض بأي تغييرات جوهرية تم إجراؤها على القوانين الضريبية لكل منهما .



United Arab Emirates

مادة (٣)

الدخل الناتج من المواد الهيدروكربونية

بغض النظر عن أي أحكام أخرى من هذه الاتفاقية ، لا يوجد في هذه الاتفاقية ما يمس حق أي تقسيم سياسي أو حكومة محلية من دولة الإمارات العربية المتحدة على تطبيق القوانين واللوائح الخاصة بها فيما يتعلق بالضرائب المفروضة على الدخل والأرباح ورأس المال فيما يتعلق بملكية وإدارة والإنتاج والاستكشاف والاستخراج ، والاستغلال ، والنقل والتوزيع للموارد الطبيعية والمواد الهيدروكربونية ، بما فيها النفط والغاز والمكثفات ، ومشتقاته والمنتجات الأولية. في حال وجود أي تعارض بين هذه المادة وغيرها من أحكام هذه الاتفاقية، تسري هذه المادة.



United Arab Emirates

مادة (٤)

تعريفات عامة

(١) لأغراض هذه الاتفاقية ما لم يقتضي سياق النص خلاف ذلك:

- أ- يعني مصطلح "دولة الإمارات العربية المتحدة" دولة الإمارات العربية المتحدة وعند استخدامها بمعناها الجغرافي تعني المنطقة التي تكون تحت سيادتها بما في ذلك البحر الإقليمي والفضاء الجوي والمناطق البحرية والتي تمارس عليها دولة الإمارات العربية المتحدة بمقتضى القانون الدولي وقانون دولة الإمارات حقوقاً سيادية فيما يتعلق باستكشاف أو استغلال الموارد الطبيعية.
- ب- يشمل مصطلح "أيرلندا" أي منطقة خارج المياه الإقليمية لأيرلندا التي عينت أو قد يتم تعيينها وفقاً لقوانين أيرلندا بشأن المنطقة الاقتصادية الحصرية والجرف القاري، والمنطقة التي يجوز لأيرلندا ممارسة السيادة والاختصاص طبقاً للقانون الدولي.
- ج- يعني المصطلح "دولة متعاقدة" و "الدولة المتعاقدة الأخرى" كل من دولة الإمارات العربية المتحدة أو أيرلندا، كما يقتضي النص، ويعني المصطلح "الدولتين المتعاقدين" دولة الإمارات العربية المتحدة وأيرلندا.
- د- يشمل مصطلح "شخص" فرد أو شركة، كيان قانوني، أو أي هيئة أخرى من الأشخاص.
- هـ- يعنى مصطلح "شركة" أي شخص اعتباري أو كيان يعامل معاملة الشخص الاعتباري لأغراض الضريبة.



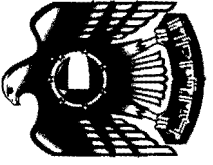
United Arab Emirates

- و- يشير مصطلح "مشروع" إلى ممارسة أي أعمال.
- ز- تعنى عبارة "مشروع الدولة المتعاقدة" و "مشروع الدولة المتعاقدة الأخرى" على التوالي مشروع يقيمه مقيم في دولة متعاقدة ومشروع يقيمه مقيم في الدولة المتعاقدة الأخرى.
- ح- تعنى عبارة "النقل الدولي" أي نقل بواسطة سفينة أو طائرة يتولى تشغيلها مشروع دولة متعاقدة ما عدا الحالات التي يتم فيها تشغيل السفينة أو الطائرة فقط فيما بين أماكن تقع في الدولة المتعاقدة الأخرى.
- ط- يعنى مصطلح (مواطن) في ما يتعلق بدولة متعاقدة:
- ١- أي فرد حائز على جنسية تلك الدولة المتعاقدة.
- ٢- أي شخص قانوني أو كيان قانوني وجمعية تستمد وضعها على هذا النحو من القوانين السارية في تلك الدولة المتعاقدة أو تقسيم سياسي أو حكومة محلية.
- ي- تعنى عبارة "السلطة المختصة"
- (أ) في حالة دولة الإمارات العربية المتحدة (وزارة المالية) أو ممثلها المفوض.
- (ب) في حالة أيرلندا مفوضي الإيرادات أو ممثلهم المخولين؛
- ك- يشمل المصطلح "أعمال" أداء خدمات احترافية وأي نشاطات ذات طابع مستقل.
- (٢) فيما يخص تطبيق هذه الاتفاقية في أي وقت بواسطة دولة متعاقدة فإن أي مصطلح لم يرد له تعريف وما لم يقتضي سياق النص خلاف ذلك يكون له نفس معناه في ذلك الوقت بموجب قوانين تلك الدولة



United Arab Emirates

فيما يتعلق بالضرائب التي تطبق عليها هذه الاتفاقية، أي معنى بموجب القوانين الضريبية السارية
لتلك الدولة يسود على المعنى الموجود في القوانين الأخرى لتلك الدولة .



United Arab Emirates

مادة (٥)

المقيّم

١. لأغراض هذه الاتفاقية فإن عبارة "مقيم في دولة متعاقدة" تعني أي شخص والذي بموجب قوانين تلك الدولة، يخضع للضريبة فيها بسبب محل إقامته، مكان إدارته أو أي تصنيف آخر ذو طبيعة مشابهة، وأيضاً يشمل تلك الدولة و أي تقسيم سياسي أو سلطة محلية. لا يشمل هذا المصطلح أي شخص يخضع للضريبة في تلك الدولة فقط فيما يتعلق بدخل من موارد في تلك الدولة .

٢. حينما يكون فرد مقيماً في كلتا الدولتين المتعاقدتين وفقاً لأحكام الفقرة (١) من هذه المادة يتم تحديد وضعه كالتالي:-

(أ) يعتبر مقيماً في الدولة التي يتوفر له فيها دائم بها وإذا كان يتوفر له سكن دائم في كلتا الدولتين يعتبر الفرد مقيماً في الدولة التي تكون علاقاته الشخصية والاقتصادية بها أوثق (مركز المصالح الحيوية) .

(ب) إذا لم يكن ممكناً تحديد الدولة المتعاقدة التي بها مركز مصالح الفرد الحيوية أو لم يتوفر للفرد سكن دائم في أي من الدولتين يعتبر مقيماً في الدولة التي بها سكنه المعتاد .



United Arab Emirates

(ج) إذا كان للفرد سكن معتاد في كلتا الدولتين المتعاقبتين أو لم يكن له سكن معتاد في أي منهما

يعتبر مقيماً في الدولة المتعاقدة التي يعد من مواطنيها .

(د) إذا كان من مواطني كلا الدولتين المتعاقبتين أو ليس مواطناً لأي منهما تتولى السلطات المختصة

في كلتا الدولتين المتعاقبتين تسوية المسألة بالاتفاق المتبادل بينهما .

٣ . وحيثما يكون بسبب أحكام الفقرة (١) من هذه المادة الشخص غير الفرد مقيماً في كلتا

الدولتين المتعاقبتين يعتبر في هذه الحالة مقيماً في الدولة المتعاقدة التي يقع بها مقر إدارته

الفاعلة .



United Arab Emirates

مادة (٦)

المنشأة الدائمة

١. لأغراض هذه الاتفاقية تعنى عبارة "المنشأة الدائمة" المقر الثابت للعمل الذي يتم من خلاله مزاوله نشاط المشروع جزئياً أو كلياً.
٢. تشمل عبارة المنشأة الدائمة خصوصاً:

أ- محل الإدارة

ب- فرع

ج- مكتب

د- مصنع

هـ- ورشة

و- منجم، بئر نبط أو غاز، محجر أو أي مكان آخر لاستكشاف أو استخراج الموارد الطبيعية.

٣. موقع بناء أو تشييد أو تركيب أو مشروع تجميع يعتبر منشأة دائمة فقط إذا استمر لمدة تزيد على اثني عشر شهراً.

٤. بالرغم من أحكام هذه المادة فإن عبارة "المنشأة الدائمة" لا تشمل الآتي:



United Arab Emirates

- أ) استخدام المرافق فقط لغرض تخزين أو عرض أو تسليم السلع أو البضائع المملوكة للمشروع.
- ب) الاحتفاظ بمخزون من السلع أو البضائع المملوكة للمشروع فقط بغرض تخزينها أو عرضها أو تسليمها
- ج) الاحتفاظ بمخزون من السلع أو البضائع المملوكة للمشروع فقط لغرض تصنيعها بواسطة مشروع آخر.
- د) الاحتفاظ بمقر ثابت للعمل فقط لغرض شراء السلع أو البضائع أو لجمع المعلومات للمشروع.
- هـ) الاحتفاظ بمقر ثابت للعمل فقط لغرض الإعلان، جمع المعلومات، البحث العلمي أو النشاطات المشابهة ذات طبيعة تحضيرية أو مساعدة للمشروع.
- و) الاحتفاظ بمقر ثابت للعمل فقط لغرض القيام للمشروع بأي نشاطات أخرى ذات طبيعة تحضيرية أو مساعدة.
- ز) الاحتفاظ بمقر ثابت للعمل فقط للجمع لأي من الأنشطة المذكورة في الفقرات الفرعية (أ) و(هـ) شرطاً أن يكون النشاط الكلي في المقر الثابت للعمل الذي ينتج عن هذا الجمع ذا طبيعة تحضيرية أو مساعدة.



United Arab Emirates

٥. بالرغم من أحكام الفقرتين (١) و(٢) من هذه المادة فإنه حيثما يعمل شخص خلافاً لوكيل ذي وضع مستقل تنطبق عليه أحكام الفقرة (٦) من هذه المادة نيابة عن مشروع ويكون له في دولة متعاقدة سلطة إبرام العقود باسم ذلك المشروع فإن ذلك المشروع يعتبر أن له منشأة دائمة في تلك الدولة فيما يتعلق بأي أنشطة يمارسها ذلك الشخص لمصلحة المشروع هذا ما لم تقتصر أنشطة ذلك الشخص على تلك المذكورة في الفقرة (٤) من هذه المادة وإذا تمت ممارستها من خلال مقر ثابت للعمل لا يجعل من ذلك المقر الثابت للعمل منشأة دائمة بموجب أحكام تلك الفقرة .

٦. لا يعتبر أن للمشروع منشأة دائمة في دولة متعاقدة بمجرد أنه يمارس نشاطاً في تلك الدولة من خلال سمسار أو وكيل عام بالعمولة أو أي وكيل آخر ذي وضع مستقل، شريطة أن يعمل مثل هؤلاء الأشخاص في مجال أعمالهم الاعتيادية .

٧. إن كون شركة مقيمة في دولة متعاقدة تسيطر على شركة مقيمة أو تسيطر عليها شركة مقيمة في الدولة المتعاقدة الأخرى أو تزاوّل عملاً في تلك الدولة المتعاقدة الأخرى (سواء من خلال منشأة دائمة أو خلافه) فإن ذلك الواقع لا يجعل في حد ذاته أيّاً من الشركتين منشأة دائمة للشركة الأخرى .



United Arab Emirates

مادة (٧)

الدخل الناتج عن الأموال غير المنقولة

١. الدخل الذي يكتسبه مقيم في دولة متعاقدة من الأموال غير المنقولة (بما في ذلك الدخل من الزراعة أو استغلال الغابات) الكائنة في الدولة المتعاقدة الأخرى يجوز إخضاعه للضريبة في تلك الدولة المتعاقدة الأخرى .
٢. عبارة " الأموال غير المنقولة " يكون لها نفس معناها وفقاً لقانون الدولة المتعاقدة التي توجد فيها الأموال المعنية وفي أي حالة فإن العبارة تشمل الملكية الملحقه بالأموال غير المنقولة والماشية والآلات المستخدمة في الزراعة واستغلال الغابات والحقوق التي تطبق بشأنها أحكام القانون العام المتعلقة بملكية الأراضي ، وحق الانتفاع بالأموال غير المنقولة والحقوق في المدفوعات المتغيرة أو الثابتة كمقابل استغلال أو الحق في استغلال الترسبات المعدنية وغيرها من الموارد الطبيعية الأخرى ، لا تعتبر السفن والطائرات من الأموال غير المنقولة .
٣. تطبق أحكام الفقرة (١) من هذه المادة على الدخل الناتج من استخدام الأموال غير المنقولة بصورة مباشرة أو تأجيرها أو استغلالها بأي شكل آخر.
٤. تطبق أحكام الفقرتين (١) و (٣) من هذه المادة أيضاً على الدخل من الأموال غير المنقولة للمشروع.



United Arab Emirates

مادة (٨)

أرباح الأعمال

١) تخضع أرباح مشروع لدولة متعاقدة للضريبة فقط في تلك الدولة ما لم يباشر المشروع نشاطاً في الدولة المتعاقدة الأخرى من خلال منشأة دائمة قائمة فيها فإذا باشر المشروع نشاطاً كالمذكور آنفاً ، يجوز إخضاع أرباح المشروع للضريبة في الدولة المتعاقدة الأخرى ولكن فقط بالقدر الذي يمكن أن ينسب منها إلى تلك المنشأة الدائمة .

٢) مع مراعاة أحكام الفقرة (٣) من هذه المادة حيثما يباشر مشروع تابع لدولة متعاقدة نشاطاً في الدولة المتعاقدة الأخرى من خلال منشأة دائمة قائمة فيها ، تنسب في كل دولة متعاقدة إلى تلك المنشأة الدائمة الأرباح التي يمكن أن يتوقع تحقيقها فيما لو كان المشروع متميزاً ومستقلاً ويباشر نفس الأنشطة أو أنشطة مشابهة في نفس الظروف أو ظروف مشابهة وتعامل بصورة مستقلة تماماً عن المشروع الذي تعتبر منشأة دائمة له .

٣) عند تحديد أرباح منشأة دائمة، يسمح بحخص المصروفات المتكبدة لأغراض المنشأة الدائمة، بما في ذلك المصروفات التنفيذية والإدارية العمومية التي تم تكبدها سواء في الدولة التي توجد فيها المنشأة الدائمة أو في أي مكان آخر .

٤) إذا جري العرف في دولة متعاقدة على تحديد الأرباح التي تنسب إلى منشأة دائمة على أساس تقسيم نسبي للأرباح الكلية للمشروع على مختلف أجزائه فإن أحكام الفقرة (٢) من هذه المادة



United Arab Emirates

لا تمنع تلك الدولة المتعاقدة من تحديد الأرباح التي ستخضع للضريبة على أساس مثل هذا التقسيم النسبي المتبع ومع ذلك، يجب أن تكون الطريقة المتبعة متوافقة بحيث تكون النتيجة حسب محتوى هذه المادة .

- ٥ . لا تنسب أرباح لمنشأة دائمة استناداً فقط إلى قيام المنشأة الدائمة بشراء سلع أو بضائع للمشروع .
- ٦ . لأغراض الفقرات السابقة تحدد الأرباح التي تنسب إلى المنشأة الدائمة بذات الكيفية عاماً بعد عام ما لم يوجد سبب وجيه وكاف للعمل بغير ذلك .
- ٧ . حيثما تشمل الأرباح على عناصر للدخل أو الأرباح تمت معالجتها على حدة في مواد أخرى من هذه الاتفاقية فإن أحكام تلك المواد لن تتأثر بأحكام هذه المادة .



United Arab Emirates

مادة (٩)

النقل البحري والجوي

١) الأرباح الناتجة من عمليات تشغيل السفن أو الطائرات في النقل الدولي، تخضع للضريبة فقط في تلك الدولة المتعاقدة.

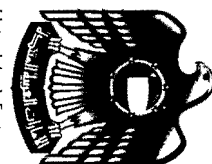
٢) لأغراض هذه المادة، فإن الأرباح من تشغيل السفن أو الطائرات في النقل الدولي تشمل:

أ- الأرباح من تأجير السفن أو الطائرات على أساس بدون طاقم.

ب- الأرباح من استخدام، صيانة أو استئجار الحاويات، بما في ذلك المقطورات والمعدات

المرتبطة بها لنقل الحاويات، المستخدمة لنقل السلع أو البضائع.

٣) تسري أحكام الفقرة ١ أيضا على الأرباح من المشاركة في اتحاد، عمل مشترك أو وكالة تشغيل دولية.



United Arab Emirates

مادة (١٠)

المشروعات المشتركة

١. حيثما:

- (أ) يساهم مشروع تابع لدولة متعاقدة بصورة مباشرة أو غير مباشرة في الإدارة أو الرقابة أو رأس مال مشروع تابع للدولة المتعاقدة الأخرى أو
 - (ب) يساهم نفس الأشخاص بصورة مباشرة أو غير مباشرة في الإدارة أو الرقابة أو رأس مال مشروع تابع لدولة متعاقدة ومشروع تابع للدولة المتعاقدة الأخرى.
- وفي أي من الحالتين إذا وضعت أو فرضت شروط فيما بين المشروعين في علاقاتهما التجارية أو المالية تختلف عن تلك التي يمكن وضعها بين مشروعين مستقلين فإن أية أرباح كان من الممكن أن يجتفها أي من المشروعين لو لم تكن هذه الشروط ولكنها لم تتحقق بسبب وجود هذه الشروط. يجوز تضمينها في أرباح ذلك المشروع واخضاعها للضريبة تبعاً لذلك .

٢. عندما تقوم دولة متعاقدة بتضمين أرباح مشروع لتلك الدولة المتعاقدة - و تخضعها للضريبة - أرباح مشروع للدولة المتعاقدة الأخرى تم إخضاعها للضريبة في تلك الدولة المتعاقدة الأخرى و كانت الأرباح المضمّنة يمكن أن تكون أرباحا للمشروع الدولة المتعاقدة الأولى إذا كانت الشروط الموضوعية بين المشروعين هي نفسها الشروط التي يمكن أن تكون بين مشروعين مستقلين في هذه الحالة تقوم الدولة الأخرى بإجراء التعديلات المناسبة على مقدار الضريبة المفروضة على هذه الأرباح. يجب



United Arab Emirates

وضع اعتبار للأحكام الأخرى في هذه الاتفاقية عند تحديد مثل هذه التعديلات ويجوز أن تقوم السلطات المختصة إذا لزم الأمر بالتشاور في ما بينهما .



United Arab Emirates

مادة (١١)

أرباح الأسهم

(١) أرباح الأسهم التي تدفعها شركة مقيمة في دولة متعاقدة إلى مقيم في الدولة المتعاقدة الأخرى تخضع للضريبة في تلك الدولة الأخرى، على شرط ان يكون هذا المقيم هو المالك المنتفع من أرباح الأسهم.

(٢) تعني عبارة "أرباح الأسهم" حسب استخدامها في هذه المادة الدخل من الأسهم أو حقوق أخرى (ولا تمثل مطالبات ديون) المساهمة في الإرباح وكذلك الدخل من حقوق اعتبارية أخرى تخضع لنفس المعاملة الضريبية باعتبارها دخلاً من الأسهم بموجب قوانين الدولة التي تقيم فيها الشركة القائمة بالتوزيع .

لا تؤثر هذه الفقرة على فرض الضريبة على شركة في ما يتعلق بالإرباح التي تدفع عنها أرباح الأسهم.

(٣) لا تنطبق أحكام الفقرة (١) من هذه المادة إذا كان المالك المنتفع بأرباح الأسهم مقيماً في دولة متعاقدة و يباشر نشاطاً في الدولة المتعاقدة الأخرى التي تقيم فيها الشركة التي تدفع أرباح الأسهم من خلال منشأة دائمة تقع فيها وكانت الملكية التي تدفع عنها أرباح الأسهم مرتبطة ارتباطاً فعلياً بهذه المنشأة الدائمة ، وفي مثل هذه الحالة تنطبق أحكام المادة (٨) .



United Arab Emirates

٤) إذا حققت شركة مقيمة في دولة متعاقدة، أرباحا أو دخل من الدولة المتعاقدة الأخرى، فلا يجوز لتلك الدولة الأخرى أن تفرض ضريبة على أرباح الأسهم التي تدفعها الشركة إلا بقدر ما تدفع مثل هذه الأرباح إلى مقيم بتلك الدولة الأخرى أو بالقدر الذي تكون بموجبه ملكية الأسهم التي تدفع عنها الأرباح مرتبطة ارتباطا فعليا بمنشأة دائمة في تلك الدولة الأخرى، وكذلك لا يجوز إخضاع أرباح الشركة غير الموزعة للضريبة التي تفرض على الأرباح غير الموزعة حتى لو كانت أرباح الأسهم المدفوعة أو الأرباح غير الموزعة قد نشأت كليا أو جزئيا من أرباح أو دخل ناتج في تلك الدولة الأخرى.



United Arab Emirates

مادة (١٢)

الفائدة

- (١) أن الفائدة التي تنشأ في دولة متعاقدة والتي تدفع إلى مقيم في الدولة المتعاقدة الأخرى تخضع للضريبة فقط في تلك الدولة المتعاقدة الأخرى إذا كان المقيم هو المالك المنتفع من الفائدة.
- (٢) مصطلح " الفائدة " حسب استخدامه في هذه المادة يعني الدخل الناشئ من مطالبات الدين بكافة أنواعها سواء كانت مضمونة برهن أو غير مضمونة برهن وسواء كانت تشمل حق المساهمة في أرباح المدين أم لا تحمل هذا الحق وعلى وجه الخصوص الدخل من الأوراق المالية الحكومية والدخل من السندات أو سندات الدين ، كذلك الدخل الذي يخضع لنفس الضرائب على الدخل من الاموال المقروضة بموجب قانون الضرائب للدولة التي ينشأ فيها الدخل، ولا تعتبر غرامات التأخير للدفعات المتأخرة كفائدة لأغراض هذه المادة.
- (٣) لا تنطبق أحكام الفقرة (١) من هذه المادة إذا كان المالك المنتفع بالفائدة مقيماً في دولة متعاقدة ويزاول نشاطاً في الدولة المتعاقدة الأخرى التي تنشأ فيها الفائدة من خلال منشأة دائمة تقع فيها ، وتكون المطالبة بالدين التي تدفع عنها الفائدة مرتبطة ارتباطاً فعلياً بتلك المنشأة الدائمة وفي مثل هذه الحالة تنطبق أحكام المادة (٨).
- (٤) حيثما يتبين استناداً إلى علاقة خاصة بين الدافع والمالك المنتفع أو بينهما معاً وشخص آخر إن قيمة الفائدة مع مراعاة المطالبة بالديون التي تدفع عنها تتجاوز القيمة التي يمكن إن يكون قد



United Arab Emirates

تم الاتفاق عليها بين الدافع و المالك المنتفع في غياب مثل هذه العلاقة ، عندئذ تطبق أحكام هذه المادة فقط على القيمة المذكورة الأخيرة ، في مثل هذه الحالة يظل الجزء الزائد من المدفوعات خاضعاً للضريبة وفقاً لقانون كل دولة متعاقدة مع وجوب مراعاة الأحكام الأخرى الواردة في هذه الاتفاقية .



United Arab Emirates

مادة (١٣)

الإتاوات

- ١) أن الإتاوات التي تنشأ في دولة متعاقدة ويكون مالكيها المنتفع مقيم في الدولة المتعاقدة الأخرى تخضع للضريبة فقط في تلك الدولة الأخرى .
- ٢) يعني مصطلح الإتاوات حسب استخدامه في هذه المادة المدفوعات من أي نوع التي يتم استلامها كمقابل لاستعمال أو حق استعمال أي حقوق نشر عمل أدبي أو فني أو علمي (بما في ذلك الأفلام السينمائية والأفلام وشرائط واسطوانات البث الإذاعي والتلفزيوني) وأي براءة اختراع أو علامة تجارية أو تصميم أو نموذج أو مخطط أو تركيبة سرية أو عملية أو معلومات تتعلق بتجارب صناعية أو تجارية أو علمية .
- ٣) لا تنطبق أحكام الفقرة (١) من هذه المادة إذا كان المالك المنتفع بالإتاوات مقيماً في دولة متعاقدة ويزاول عملاً في الدولة المتعاقدة الأخرى التي نشأت فيها الإتاوات من خلال منشأة دائمة تقع فيها أو يؤدي في تلك الدولة المتعاقدة الأخرى خدمات شخصية مستقلة من مركز ثابت فيها ، أو وكان الحق أو الأموال اللذان تدفع عنهما الإتاوات يرتبطان ارتباطاً فعلياً بهذه المنشأة الدائمة أو المركز الثابت وفي مثل هذه الحالة تطبق أحكام المادة (٨) .
- ٤) تعتبر الإتاوات قد نشأت في دولة متعاقدة، إذا كان الدافع مقيم في تلك الدولة المتعاقدة وسواء كان الشخص الذي يدفع الإتاوات مقيماً في دولة متعاقدة أم لا، يملك في الدولة المتعاقدة منشأة



United Arab Emirates

دائمة، وكان الالتزام بدفع الإتاوات يرتبط بها وتحمل تلك المنشأة الدائمة عبأ دفع الإتاوات
فإن هذه الإتاوات تعتبر عندئذ قد نشأت في الدولة التي تقع فيها المنشأة الدائمة .

٥) حيثما وبسبب علاقة خاصة بين الدافع والمالك المنتفع أو بين الاثنين معاً وبين شخص آخر ،
إن تجاوزت قيمة الإتاوات ، مع مراعاة الاستعمال أو حق الاستعمال أو المعلومات التي تدفع
مقابلاً لها ، القيمة التي كان من الممكن أن يتم الاتفاق عليها بين الدافع والمالك المنتفع وفي غياب
مثل هذه العلاقة ، فإن أحكام هذه المادة تنطبق فقط على القيمة المذكورة الأخيرة وفي مثل
هذه الحالة يظل الجزء الزائد من المدفوعات خاضعاً للضريبة وفقاً لقانون كل من الدولتين
المتعاقبتين مع وجوب مراعاة الأحكام الأخرى لهذه الاتفاقية .



United Arab Emirates

المادة (١٤)

أرباح رأس المال

(١) يجوز أن تخضع المكاسب التي يكتسبها مقيم في دولة متعاقدة من نقل ملكية الأموال غير المنقولة والتي تم تعريفها في المادة (٧) والواقعة في الدولة المتعاقدة الأخرى للضريبة في تلك الدولة الأخرى.

(٢) يجوز إخضاع الأرباح الناتجة من نقل ملكية الأموال المنقولة التي تشكل جزءاً من الممتلكات التجارية لمنشأة دائمة يمتلكها مشروع تابع لدولة متعاقدة في الدولة المتعاقدة الأخرى بما في ذلك الأرباح التي تنشأ من نقل ملكية مثل هذه المنشأة الدائمة (وحدتها أو مع المشروع ككل) للضريبة في تلك الدولة الأخرى.

(٣) أن لأرباح الناتجة لمشروع دولة متعاقدة من نقل ملكية السفن أو الطائرات التي يتم تشغيلها في الحركة الدولية أو الأموال المنقولة المتعلقة بتشغيل هذه السفن أو الطائرات تخضع للضريبة فقط في تلك الدولة.

(٤) يجوز أن تخضع الأرباح التي يجنيها مقيم دولة متعاقدة من التصرف في الحصص، غير تلك المسجلة في بورصة معترف بها، والتي تستمد أكثر من ٥٠% من قيمتها بشكل مباشر أو غير مباشر من أموال غير منقولة واقعة في الدولة المتعاقدة الأخرى للضريبة في تلك الدولة الأخرى.



United Arab Emirates

(٥) تخضع الأرباح الناتجة من نقل ملكية أي أموال غير تلك التي يشار إليها في الفقرات (١)، (٢)، (٣) و(٤) من هذه المادة للضريبة فقط في الدولة المتعاقدة التي يقيم بها المتصرف في الملكية.

(٦) لا تؤثر أحكام الفقرة (٥) على حق دولة متعاقدة وفقا لقوانينها في فرض ضريبة على الأرباح المستمدة من قبل فرد من نقل أي أملاك إذا كان مقيما في الدولة المتعاقدة الأخرى وكان مقيما في الدول المتعاقدة المذكورة أولا في أي وقت خلال السنوات الخمسة السابقة فورا لنقل الأملاك.



United Arab Emirates

المادة ١٥

الدخل من التوظيف

١. مع مراعاة أحكام المواد ١٦.١٨.١٩ فان الرواتب والأجور والمكافآت المماثلة الأخرى التي يكتسبها مقيم في دولة متعاقدة فيما يتعلق بوظيفة تخضع للضريبة فقط في تلك الدولة هذا إن لم تمارس هذه الوظيفة في الدولة المتعاقدة الأخرى ، وإذا تمت ممارستها على ذلك النحو، فيجوز إخضاع المكافآت التي يتم اكتسابها هناك للضريبة في تلك الدولة الأخرى .

٢. بالرغم من أحكام الفقرة (١) من هذه المادة فان هذه المكافآت التي يكتسبها مقيم في دولة متعاقدة فيما يتعلق بوظيفة يزاوئها في الدولة المتعاقدة الأخرى تخضع للضريبة فقط في الدولة المذكورة أولاً وذلك إذا:

أ- تواجد مستلم المكافأة في الدولة المتعاقدة الأخرى لفترة أو فترات لا تتجاوز في مجموعها (١٨٣) يوم في أي ١٢ شهراً تبدأ أو تنتهي في السنة المالية المعنية و

ب- دفعت المكافآت بواسطة أو نيابة عن صاحب عمل غير مقيم في الدولة المتعاقدة

الأخرى و

ج- لم يتحمل عبء المكافآت منشأة دائمة يمتلكها صاحب العمل في الدولة الأخرى.



United Arab Emirates

٣- بالرغم من الأحكام السابقة لهذه المادة فإن المكافآت المكتسبة فيما يتعلق بوظيفة تزاوُل على متن سفينة أو طائرة يتم تشغيلها في النقل الدولي من قبل مشروع دولة متعاقدة ، يجوز أن تخضع للضريبة في تلك الدولة المتعاقدة .

٤- الفرد الذي هو أحد مواطني دولة متعاقدة وموظف في مؤسسة لتلك الدولة المتعاقدة والذي تتألف أعضاؤها الرئيسية من تشغيل الطائرات في النقل الدولي ، والذي يستمد مكافئته مقابل الواجبات التي يقوم بها في الدولة المتعاقدة الأخرى ، يعفا من الضرائب في تلك الدولة الأخرى على مكافئته من عمله مع هذه المؤسسة لمدة أربع سنوات ابتداء من تاريخ أول أداء لواجباته في تلك الدولة الأخرى .



United Arab Emirates

مادة (١٦)

أتعاب أعضاء مجلس الإدارة

أتعاب أعضاء مجلس الإدارة والمدفوعات المماثلة الأخرى التي يكسبها مقيم في دولة متعاقدة بصفته
عضو في مجلس إدارة شركة مقيمة في الدولة المتعاقدة الأخرى يجوز إخضاعها للضريبة في تلك الدولة
المتعاقدة الأخرى.



United Arab Emirates

مادة (١٧)

الفنانون والرياضيون

١- على الرغم من أحكام المادتين (٨) و (١٥) فإن الدخل الذي يكتسبه مقيم في دولة متعاقدة بصفته فنانا كمثل مسرحي أو سينمائي أو إذاعي أو تلفزيوني أو موسيقيا أو رياضيا من أنشطته الشخصية التي مارسها بهذه الصفة في الدولة المتعاقدة الأخرى، يجوز إخضاعه للضريبة في تلك الدولة المتعاقدة الأخرى.

٢- حيثما يستحق دخل مقابل أنشطة شخصية زاو لها فنان أو رياضي بصفته المذكورة، ليس للفنان أو الرياضي نفسه ولكن لشخص آخر، فإنه يجوز إخضاع ذلك الدخل وبالرغم من أحكام المواد (٨) و (١٥) للضريبة في الدولة المتعاقدة التي تمت فيها ممارسة أنشطة الفنان أو الرياضي .

٣- لا تسري أحكام الفقرة (١) و (٢) من هذه المادة على الدخل من نشاطات شخصية مورست من قبل الفنان أو الرياضي في الدولة المتعاقدة الأخرى إذ كانت زيارتهم إلى تلك الدولة المتعاقدة الأخرى مدعومة بشكل أساسي من الأموال العامة للدولة المتعاقدة المذكورة أولا أو تقسيم سياسي فرعي، أو سلطة محلية أو هيئة قانونية تابعة لها .



United Arab Emirates

مادة (١٨)

المعاشات التقاعدية والرواتب السنوية

- ١- طبقاً لأحكام الفقرة (٢) من المادة (١٩) فإن المعاشات التقاعدية والمكافآت الأخرى المماثلة التي تدفع لمقيم في دولة متعاقدة مقابل خدمة سابقة تخضع للضريبة فقط في تلك الدولة
- ٢- يعني المصطلح (مرتبات سنوية) كل مبلغ محدد قابل للدفع دورياً في آجال ثابتة، بصفة دائمة أو خلال فترة محددة أو يمكن تحديدها، بموجب التزام بالقيام بهذه المدفوعات مقابل تعويض كاف وكامل من المال أو ما يعادله.



United Arab Emirates

مادة (١٩)

الخدمات الحكومية

(١)

أ) الأجور والمرتبات والمكافآت المماثلة الأخرى غير معاشات التقاعد التي تدفعها دولة متعاقدة أو قسم سياسي فرعي أو سلطة محلية فيها إلى فرد مقابل خدماته التي أداها لتلك الدولة المتعاقدة أو للفرع السياسي أو لسلطة محلية فيها تخضع للضريبة فقط في تلك الدولة.

ب) مع ذلك فإن مثل هذه المرتبات والأجور و المكافآت المماثلة الأخرى تخضع للضريبة فقط في الدولة المتعاقدة الأخرى إذا كانت الخدمات قد تم أداؤها في تلك الدولة وكان الفرد المقيم في تلك الدولة هو :

١ - احد مواطني تلك الدولة

٢- لم يصبح مقيماً في تلك الدولة فقط لغرض تقديم الخدمات.

٢ أ) بالرغم من أحكام الفقرة (١) أي معاش تقاعدي وأي مكافآت مماثلة مدفوعة من قبل أو ناشئة من أموال صادرة عن دولة متعاقدة أو قسم سياسي فرعي أو سلطة محلية لأي فرد لقاء خدمات مقدمة إلى تلك الدولة أو القسم السياسي الفرعي أو السلطة المحلية ، تخضع للضريبة فقط في تلك الدولة.

ب) ومع ذلك فإن المعاش التقاعدي و المكافآت المماثلة الأخرى يخضع للضريبة في الدولة المتعاقدة الأخرى إذا كان الفرد مواطناً ومقيماً في تلك الدولة الأخرى.



United Arab Emirates

٢) إن أحكام المواد ١٥ و ١٦ و ١٧ و ١٨ تسري على المرتبات والأجور والمكافآت والمعاشات التقاعدية التي تتعلق بتأدية خدمات مرتبطة بأعمال تمت ممارستها من قبل دولة متعاقدة أو قسم سياسي فرعي أو سلطة محلية تابعة لها .



United Arab Emirates

مادة (٢٠)

الطلاب

١. المدفوعات التي يتسلمها طالب أو متدرب على العمل كان- أو لازال- قبل زيارته لدولة متعاقد مباشرة مقيماً في الدولة المتعاقد الأخرى، والمتواجد في الدولة المذكورة أولاً فقط للتعليم أو للتدريب، لأغراض معيشته أو التعليم أو التدريب لا تخضع للضريبة في تلك الدولة شريطة أن تكون تلك المبالغ قد اكتسبت من مصادر خارج تلك الدولة.
٢. يحق للطلاب او المتدرب المذكور في الفقرة ١ في ما يتعلق بالمدفوعات المتلقاة مقابل خدمات مؤداة في الدولة المتعاقد المذكورة اولاً في الفقرة ١ ، الحصول في تلك الدولة الاخرى على نفس الاعفاء من ضريبة الدخل المتوفر للشخص المقيم في تلك الدولة المتعاقد.



United Arab Emirates

مادة (٢١)

الدخل الآخر

- (١) ان بنود دخل المقيم في دولة متعاقدة أينما تنشأ، والتي لم تتناولها المواد السابقة من هذه الاتفاقية تخضع للضريبة فقط في تلك الدولة .
- (٢) لا تنطبق أحكام الفقرة (١) على الدخل خلاف الدخل من الأموال غير المنقولة كما تم تعريفها في الفقرة (٢) من المادة (٧)، إذا كان المالك المنتفع من هذا الدخل مقيم في دولة متعاقدة ويزاول نشاطاً في الدولة المتعاقدة الأخرى من خلال منشأة دائمة تقع فيها ، ويكون الحق أو الأموال التي يدفع هذا الدخل مقابلها مرتبطة ارتباطاً فعلياً بهذه المنشأة الدائمة ، في هذه الحالة تطبق أحكام المادة (٨) .



United Arab Emirates

مادة (٢٢)

طرق تجنب الازدواج الضريبي

(١) وفقاً لاحكام قانون ايرلندا المتعلق بالسماح باتئمان ضد ضريبة ايرلندا من الضرائب التي تدفع في إقليم خارج ايرلندا) الذي لا يؤثر على المبدأ العام من هذا الاتفاق).

(أ) ضريبة دولة الامارات العربية المتحدة الواجبة الدفع بموجب قوانين دولة الامارات العربية المتحدة و بالتوافق مع احكام هذه الاتفاقية، سواء مباشرة او عن طريق الخصم، على الأرباح، الدخل او الأرباح من مصادر داخل دولة الامارات العربية المتحدة (ما عدا في حالة ضريبة ارباح الاسهم الواجبة الدفع في ما يتعلق بالأرباح التي تدفع عنها ارباح الأسهم) يسمح بها كخصم مقابل أي ضريبة ايرلندية محسبة بالإشارة إلى نفس الأرباح، الدخل أو الأرباح التي تحسب عليها ضريبة الإمارات العربية المتحدة.

(ب) في حالة أرباح الأسهم التي تدفعها شركة مقيمة في دولة الإمارات العربية المتحدة إلى شركة مقيمة في ايرلندا و التي تتحكم بشكل مباشر أو غير مباشر ب ٥ % أو أكثر من القوة التصويتية في الشركة الدافعة لأرباح الأسهم ، يأخذ الائتمان في الاعتبار (بالإضافة إلى أي ضريبة لدولة الإمارات العربية المتحدة مؤتمنة بموجب أحكام



United Arab Emirates

الفقرة الفرعية (أ)) ضريبة دولة الإمارات العربية المتحدة الواجبة الدفع من قبل

الشركة في ما يتعلق بالأرباح التي دفعت منها أرباح الأسهم.

(٢) في حالة دولة الإمارات العربية المتحدة يزال الإعفاء الضريبي كالاتي:

حيثما يستمد مقيم من دولة الإمارات العربية المتحدة دخلا أو أرباح و الذي وفقا لأحكام هذه الاتفاقية يجوز إخضاعه للضريبة في الدولة الأخرى. تقوم دولة الإمارات العربية المتحدة بإعفاء مثل هذا الدخل أو الأرباح من الضريبة.

(٣) لغرض الفقرات ١ و ٢، فإن الدخل و الأرباح الرأسمالية التي يمتلكها مقيم من دولة متعاقدة و الذي يجوز إخضاعه للضريبة في الدولة المتعاقدة الأخرى بالتوافق مع هذه الاتفاقية فإنه يعتبر مشتقا من مصادر في تلك الدولة المتعاقدة الأخرى.

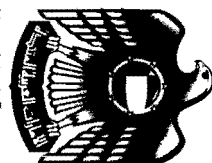
(٤) حيثما وبالتوافق مع أي أحكام لهذه الاتفاقية اعفي الدخل الذي يستمده مقيم من دولة متعاقدة في تلك الدولة، مع ذلك يجوز لتلك الدولة عند حساب مقدار الضريبة على الدخل المتبقي لمثل هذه المقيم، أن تضع في الاعتبار الدخل المعفي.

(٥) حيثما، ووفقا لأي حكم في هذه الاتفاقية، اعفي دخل أو أرباح كليا أو جزئيا من الضريبة في دولة متعاقدة، في إطار القوانين السارية في الدولة المتعاقدة الأخرى، الفرد، في ما يتعلق بالدخل أو الأرباح المذكورة، تخضع للضريبة من خلال الإشارة إلى المبلغ المحول إلى أو مستقبل في تلك الدولة الأخرى، وليس بالرجوع إلى المبلغ الكامل منه، وليس بالإشارة إلى كامل المبلغ، فإن



United Arab Emirates

الإعفاء المسموح به بموجب هذه الاتفاقية في الدولة الأولى المذكورة لا تنطبق إلا على ذلك الجزء
من الدخل أو المكاسب كما هو محول أو مستقبل في تلك الدولة الأخرى.



United Arab Emirates

مادة (٢٣)

إجراءات الاتفاق المتبادل

- ١- حيثما يعتبر شخص أن إجراءات إحدى الدولتين المتعاقدتين أو كليهما تؤدي أو سوف تؤدي بالنسبة له إلى فرض ضريبة لا تتفق مع أحكام هذه الاتفاقية فإنه يمكنه بصرف النظر عن وسائل المعالجة المنصوص عليها في القوانين المحلية لكلا الدولتين أن يعرض قضية أمام السلطة المختصة التابعة للدولة المتعاقدة التي يقيم فيها ، بتعين عرض القضية خلال ثلاثة أعوام من أول إخطار بالإجراء الذي أدى إلى فرض ضريبة لا تتفق مع أحكام هذه الاتفاقية.
- ٢- يتعين على السلطة المختصة إذا بدأ لها الاعتراض مسوغاً وإذا لم تكن هي ذاتها قادرة على التوصل إلى حل مرض ، إن تسعى إلى تسوية القضية عن طريق الاتفاق المتبادل مع السلطة المختصة بالدولة المتعاقدة الأخرى بقصد تجنب فرض ضريبة لا تتفق مع أحكام هذه الاتفاقية. أي اتفاق يتم التوصل إليه سيعنفذ بالرغم من أي مهلة قانونية في القانون المحلي للدول المتعاقدة.
- ٣- يتعين على السلطات المختصة في الدولتين المتعاقدتين أن تسعى عن طريق الاتفاق المتبادل فيما بينهم لتذليل أية صعوبات أو شكوك تنشأ فيما يتعلق بتفسير أو تطبيق هذه الاتفاقية كما يجوز لها أيضا التشاور فيما بينها لإلغاء الأزدواج الضريبي في الحالات التي لم ترد في هذه الاتفاقية.
- ٤- يجوز أن تحصل السلطات المختصة في الدولتين المتعاقدتين مع بعضها البعض مباشرة بغرض التوصل إلى الاتفاق حول المعنى المراد من الفقرات السابقة.



United Arab Emirates

مادة (٢٤)

تبادل المعلومات

١- تبادل السلطات المختصة للدول المتعاقدة المعلومات المعنية لتنفيذ أحكام هذه الاتفاقية أو إدارة أو تنفيذ القوانين المحلية المتعلقة بالضرائب من كل نوع ووصف المفروضة نيابة عن الدول المتعاقدة، أو إحدى تقسيماتها السياسية أو إدارتها المحلية، طالما أن النظام الضريبي لا يتعارض مع هذه الاتفاقية. تبادل المعلومات غير مقيد بالمادتين ١ و ٢ .

٢- أي معلومات استلمت بموجب الفقرة ١ من قبل دولة متعاقدة ستعامل بسرية و بنفس الطريقة التي حصلت المعلومات عليها بموجب القوانين المحلية لتلك الدولة، وستكشف فقط إلى الأشخاص أو السلطات (بضمن ذلك المحاكم والأجهزة الإدارية) المهتمة بالتقييم أو تحصيل، التنفيذ أو الملاحقة المتعلقة بالاستئنافات فيما يتعلق بالضرائب المشار إليها في الفقرة ١، أو ما سبق. وسيستعمل مثل هؤلاء الأشخاص أو السلطات المعلومات فقط لهذه الأغراض ويمكنهم كشف المعلومات في إجراءات المحكمة العامة أو في القرارات القضائية.

٣- في أي حالة لن تكون بنود الفقرات ١ و ٢ مفسرة بما قد يفرض على دولة متعاقدة الالتزام:
أ- تنفيذ إجراءات إدارية مخالفة للقوانين والممارسة الإدارية لتلك الدولة المتعاقدة الأخرى؛

ب- لتقديم المعلومات التي لا يمكن الحصول عليها بموجب القوانين أو الإجراءات الطبيعي لإدارة تلك الدولة أو الدولة المتعاقدة الأخرى؛



United Arab Emirates

ج- إعطاء المعلومات التي قد تكشف أي أسرار تتعلق بالتجارة أو العمل أو الصناعة أو المعاملات التجارية أو المهنية أو العمليات التجارية، أو معلومات التي يكون الكشف عنها مخالفا للسياسة العامة.

٤- إذا طلبت معلومات من قبل دولة متعاقدة بالتوافق مع هذه المادة، تقوم الدولة المتعاقدة الأخرى باستعمال إجراءات جمع المعلومات للحصول على المعلومات المطلوبة، بالرغم من أن تلك الدولة الأخرى قد لا تحتاج مثل هذه المعلومات لأغراض ضربتها الخاصة. إن الالتزام المحوى في الجملة السابقة خاضع لتقييدات الفقرة ٣، لكن لا يجوز في أي حالة أن تفسر مثل هذه التقييدات للسماح لدولة متعاقدة لرفض إعطاء المعلومات فقط لأنه ليس لها اهتمام محلي في مثل هذه المعلومات.

٥- لا تكون بنود الفقرة ٣ مفسرة للسماح لدولة متعاقدة لرفض إعطاء المعلومات فقط لأن المعلومات محفوظة لدى مصرف، مؤسسة مالية أخرى أو مرشح أو شخص يتصرف وفق وكالة أو قدرة ائتمانية أو لأنها تتعلق باهتمامات ملكية لشخص.



United Arab Emirates

مادة (٢٥)

الامتيازات الدبلوماسية و القنصلية

لا تؤثر أحكام هذه الاتفاقية على الامتيازات المالية لأعضاء البعثات الدبلوماسية أو الهيئات القنصلية بموجب القواعد العامة للقانون الدولي أو بموجب أحكام اتفاقيات خاصة.



United Arab Emirates

مادة (٢٦)

الدخول حيز التنفيذ

١) تقوم كل من الدولتين المتعاقبتين بإخطار الدولة الأخرى باستكمال الإجراءات القانونية المطلوبة للتصديق على هذه الاتفاقية .

٢) تدخل هذه الاتفاقية حيز التنفيذ بتاريخ استلام آخر هذه الإخطارات وتسري على:

أ. في أيرلندا:

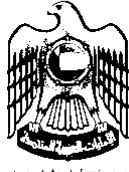
(١) - فيما يختص بضرائب الدخل و أرباح رأس المال، لأي سنة تقييم تبدأ أو تنتهي في أو بعد اليوم الأول من يناير من السنة التي دخلت فيها الاتفاقية حيز النفاذ .

(٢) فيما يختص بضريبة الشركات بالنسبة للسنة الضريبية التي تبدأ في أو بعد اليوم الأول من يناير في السنة التي دخلت فيها الاتفاقية حيز النفاذ .

ب. في دولة الإمارات:

(١) فيما يختص بالضرائب المحجوزة في المنبع، للمبالغ المدفوعة أو المؤتمنة في أو بعد اليوم الأول من يناير في السنة التي دخلت فيها الاتفاقية حيز النفاذ .

(٢) فيما يختص بالضرائب الأخرى، للفترات الضريبية التي تبدأ في أو بعد اليوم الأول من يناير للسنة التي دخلت فيها الاتفاقية حيز النفاذ .



United Arab Emirates

٣) بالرغم من أحكام الفقرة ٢، عند سريان هذه الاتفاقية، فإن أحكام المادة ٩ تسري على أي ضريبة إيرلندية أو ضريبة دولة الإمارات العربية المتحدة المستحقة في أو بعد اليوم ال ١٢ من يونيو ٢٠٠٩.



United Arab Emirates

مادة (٢٧)

إنهاء الاتفاقية

تبقى هذه الاتفاقية سارية المفعول حتى تقوم إحدى الدولتين المتعاقدين بإنائها في أي وقت بعد مرور خمس اعوام من تاريخ دخول الاتفاقية حيز التنفيذ بشرط بإعطاء الدولة المتعاقدة الأخرى عبر القنوات الدبلوماسية إخطار مكتوب لإنهاء هذه الاتفاقية قبل ستة أشهر .

في مثل هذه الحالة، لا تطبق أحكام الاتفاقية على الحالات التالية :

أ . أيرلندا:

(١) - فيما يخص بضرائب الدخل و أرباح رأس المال، لأي سنة تقييم تبدأ أو تنتهي في أو بعد اليوم الأول من يناير من السنة التالية التي تنتهي فيها الفترة المحددة في إخطار الإنهاء .

(٢) فيما يخص بضريبة الشركات، لأي سنة مالية تبدأ في أو بعد اليوم الأول من يناير في السنة التالية التي تنتهي فيها الفترة المحددة في إخطار الإنهاء .

ب . الإمارات العربية المتحدة:

أ- فيما يتعلق بالضرائب المحجوزة في المنبع، بالنسبة للمبالغ المدفوعة او المؤتمنة في أو بعد اليوم الأول من يناير التالي للسنة المالية التي يسلم فيها ذلك الإخطار .



United Arab Emirates

ب- فيما يتعلق بالضرائب الأخرى، بالنسبة للسنوات الضريبية التي تبدأ في أو بعد اليوم الأول من يناير التالي للسنة المالية التي يسلم فيها ذلك الإخطار.
وإشهاداً على ذلك قام الموقعون أدناه المفوضين تفويضاً كاملاً بالتوقيع على هذه الاتفاقية.
وقعت في ----- بتاريخ ----- من نسختين باللغتين العربية، الإنجليزية.

عن أيرلندا

عن دولة الإمارات العربية المتحدة



United Arab Emirates

البروتوكول

عند التوقيع على هذه الاتفاقية بين دولة الإمارات العربية المتحدة و أيرلندا لتجنب الازدواج الضريبي ومنع التهرب المالي فيما يتعلق بالضرائب على الدخل والأرباح الرأسمالية . فإن الموقعين أدناه قد اتفقا على أن الأحكام التالية تشكل جزءاً لا يتجزأ من هذه الاتفاقية :

في ما يتعلق بالمادة ٣ :

على الرغم من الجملة الثانية من المادة ٣ من هذه الاتفاقية ، اذا قامت دولة الإمارات العربية المتحدة بعد تاريخ توقيع هذه الاتفاقية بالتوقيع على اتفاقية لتجنب الازدواج الضريبي ، وتوفر تلك الاتفاقية معاملة تفضيلية أكثر من تلك الممنوحة بموجب هذه الاتفاقية فيما يتعلق بالمسألة المشار إليها في المادة ٣ من هذه الاتفاقية ، فانه تلقائياً يحق للمقيم في أيرلندا الحصول على هذه المعاملة التفضيلية وكان احكام هذه الاتفاقية توفر مثل هذه المعاملة .

فيما يتعلق بالفقرة ١ من المادة ٥ :

١ . بصرف النظر عن أحكام الفقرة ١ من المادة ٥ :

(أ) فإن الأشخاص التاليين يعتبرون من سكان دولة الامارات العربية المتحدة ، وبالتالي يحق لهم المطالبة بالمزايا المنصوص عليها في هذه الاتفاقية :

(١) الفرد الذي هو من مواطني دولة الامارات العربية المتحدة والموجود في دولة الامارات العربية المتحدة

لفترة أو فترات مجموعها لا يقل عن ١٨٣ يوماً في السنة المالية المعنية ؛



United Arab Emirates

(٢) حكومة دولة الإمارات العربية المتحدة وأي تقسيم سياسي أو الحكومة المحلية أو السلطة المحلية ؛
(٣) الأنواع التالية من الهيئات التي أنشئت بموجب القانون العام التي تملكها بالكامل والتي تسيطر عليها دولة الإمارات العربية المتحدة أو تقسيم سياسي أو الحكومة المحلية أو السلطة المحلية فيها: المؤسسات العامة ، والوكالات الحكومية ؛ المؤسسات ؛ صناديق التنمية وأي كيانات مملوكة بالكامل من دولة الإمارات العربية المتحدة. تشمل المؤسسات التالية على وجه الخصوص: جهاز أبوظبي للاستثمار (ADIA)، وجهاز الإمارات العربية المتحدة للاستثمار (EIA)، ومجلس أبوظبي للاستثمار (AIC)، ومجلس دبي للاستثمار (DIC)، ومؤسسة زايد الخيرية و مصرف الإمارات المركزي؛

(٤) أي فرد إذا كان هذا الفرد يدفع ضريبة الدخل أو ضريبة الشركات في دولة الإمارات العربية المتحدة ، بسبب الإقامة ، أو مسكنه ، أو مكان إدارة و أي معيار آخر ذي طبيعة مماثلة ، حيث يتحصل هذا الشخص على الدخل ؛

(٥) صندوق للمعاشات التقاعدية مؤسس في الإمارات العربية المتحدة والتي تعفى من الضرائب بشكل عام في الإمارات العربية المتحدة والتي يوفر المعاشات التقاعدية لأعضائها ، و
(ب) الأشخاص الخاضعين للضريبة بموجب قوانين أيرلندا بسبب الإقامة ، أو المسكن ، أو مكان إدارة أي معيار آخر ذي طبيعة مماثلة و يشملون ما يلي :
(ط) وكالة إدارة الخزانة الوطنية في أيرلندا ؛



United Arab Emirates

(ب) صندوق احتياطي المعاشات الوطنية لأيرلندا ؛

(ج) أي وكالة أو مؤسسة مملوكة كلياً أو جزئياً من قبل حكومة أيرلندا ؛

(د) صندوق للمعاشات التقاعدية مؤسس في أيرلندا والتي عادة ما تعفا من الضريبة في أيرلندا والتي توفر المعاشات التقاعدية لأعضائها .

وفيما يتعلق بالمادتين ٥ و ١١

من المفهوم أنه ، بالإضافة إلى الفقرة ١ من هذا البروتوكول ، فإن الشركة المؤسسة والتي يقع مكان إدارتها الفعالة في دولة الامارات العربية المتحدة تقوم،

(أ) تطبيقاً للأقسام 153 , (i) (b) (1) 21B و (i) (b) (3) 172D من

القانون الموحد للضرائب الأيرلندية لعام ١٩٩٧

(ب) لتمكين تقديم شهادة من السلطة الضريبية في دولة الإمارات العربية المتحدة لأغراض الفقرة

الفرعية (و) من الفقرة ٩ من جدول A2 من ذلك القانون ،

تعتبر مقيمة للأغراض الضريبية في دولة الامارات العربية المتحدة ، وبموجب قانون الضرائب لدولة

الإمارات العربية المتحدة .

بالنسبة للمادة ٩ :

أحكام الفقرة ١ من هذه المادة تنطبق أيضاً على :

١ . الأرباح المتأتية من بيع التذاكر لصالح مؤسسة أخرى ،



United Arab Emirates

٢. الإيرادات المتأتية من الودائع في البنوك ،
إذا كانت هذه الأرباح أو الدخل عرضية لتشغيل السفن أو الطائرات في حركة المرور الدولية.

وإثباتا لذلك ، قام الموقعين أدناه ، المفوضين من جانب حكوماتهم ، بالتوقيع على هذا البروتوكول.

حرر في نسختين في يوم في ،

اللغتين العربية والإنجليزية

عن أيرلندا

عن دولة الإمارات العربية المتحدة